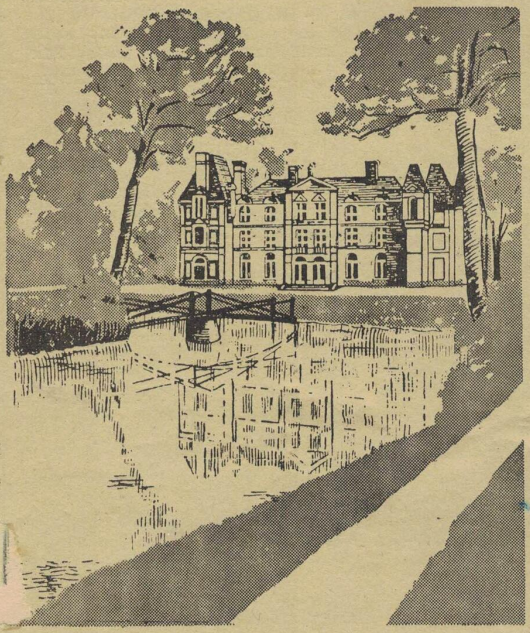
Les Cahiers de GRÉSILLON



Revue Espérantiste

d'Information, de Culture et d'Amitié Internationale

paraissant au moins tous les deux mois

Publiée sous les auspices de la **Maison Culturelle Espérantiste**

Directeur de la publication :
H. MICARD, Instituteur Honoraire
Epineux-le-Séguin (Mayenne) - *Tél. I*

N° 1

JANVIER

1958

ABONNEMENTS :

a) simple : 200 francs par an.

b) de membre bienfaiteur : 1.000 francs par an.

A VERSER A :

Maison Culturelle Espérantiste - Château de Grésillon
BAUGÉ (Maine-et-Loire) — C. C. P. NANTES 1485-39

Nous avons à votre disposition

1° Des cartes postales du château 4 vues différentes, prix unitaire : 25 fr.

2° Des cartes mignonnettes (vœux de Nouvel an), 2 vues différentes du château, livrées avec enveloppes prix unitaire : 25 fr.

3° Des canifs fabriqués à Thiers, excellente qualité, avec les mots : Esperanto-kastelo de Grésillon prix : 400 fr.

4° Des porte-clefs (cliché du château) prix : 250 fr.

5° Des broches (cliché du château) prix : 200 fr.

6° Des médailles (cliché du château) prix : 150 fr.

7° Des fanions espérantistes prix : 130 fr.

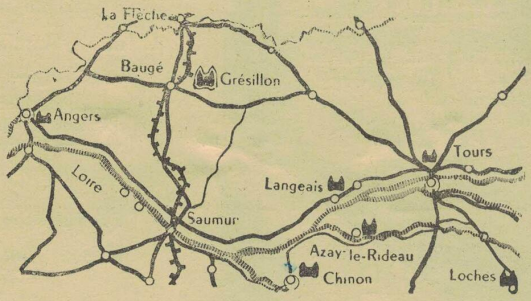
8° Des insignes (broches, boutonnières) prix : 100 fr.

9° Recueil de chants (sans musique) prix : 50 fr.

Ajouter 15 % pour frais de port, et adressez vos commandes à :

MAISON CULTURELLE ESPÉRANTISTE
Château de Grésillon
BAUGÉ (M.-et-L.) — C.C.P. 1485-39 Nantes

En achetant nos éditions vous nous aidez. Remise pour les groupes locaux, voulant bien se charger de la vente parmi leurs membres.



Renseignements pratiques et permanents

Adresser toute la correspondance à : **MAISON CULTURELLE ESPÉRANTISTE**
Château de Grésillon Baugé (M.-et-L.) - Tél. : 34 à Baugé

Pour les versements, bien noter que la M.C.E. possède deux C.C.P. :

Le premier concerne sa trésorerie générale. Il convient de lui adresser :

a) le montant des parts de sociétaires ;

b) le montant des prêts et des dons.

Il est ainsi intitulé : **Maison Culturelle Espérantiste**, 11, rue Alain-de-Rougé, Sablé-sur-Sarthe (Sarthe). C.C.P. Nantes 988-14.

Le deuxième est destiné à la vie ordinaire de la M.C.E.. Il convient de lui adresser tout ce qui ne concerne pas le premier. Exemple :

a) le montant des séjours ;

b) les droits d'inscriptions ;

c) les abonnements à la revue « Les Cahiers de Grésillon » ;

d) Les commandes diverses : cartes potales, porte-clefs, etc.

Il est ainsi intitulé : **Maison Culturelle Espérantiste**, Château de Grésillon, Baugé (M.-et-L.). C.C.P. Nantes 1485-39.

Indiquez toujours au dos de votre chèque le motif du versement.

A TOUS LES AMIS

Bien souvent, à Grésillon, soit dans les salons, soit à l'ombre du grand chêne, soit au cours de promenades dans la propriété, des participants me disaient : « Pourquoi la Maison Culturelle Espérantiste n'aurait-elle pas sa revue à elle ? » Et des plans s'échaffaudaient, des discussions s'ouvraient, des conceptions s'opposaient... « Nous aurions notre indépendance totale, me disaient les uns ; nous pourrions tout dire, tout raconter sur les semaines merveilleuses que nous passons ici, ajoutaient les autres.

Et le temps passait. Et je ne pensais pas, alors, que des événements douloureux allaient nous obliger bientôt à trancher dans le vif, à choisir plus nettement notre route. Je ne pensais pas que nous allions si vite être amenés à créer « LES CAHIERS DE GRÉSILLON » que nous vous présentons aujourd'hui.

Certes, c'est un enfant encore dans ses langes. Il commence bien modestement son existence. Il est loin d'apparaître sous la forme que nous voudrions lui faire prendre un jour. L'expérience nous a bien des fois démontré qu'il fallait toujours marcher délibérément vers le but que l'on s'est fixé, mais qu'il était indispensable de prévoir des étapes courtes, des étapes faciles à franchir, de laisser parler les faits et de s'en inspirer. Des plans sont toujours faciles à établir... sur le papier, mais les réalités, elles, sont souvent là, impératives et maîtresses. Nous préférons donc partir modestement et grandir selon les possibilités et vos désirs à tous. Car le succès, là comme ailleurs, dépend de vous, AMIS DE PARTOUT. Il dépend de la part que vous prendrez à sa rédaction et de l'ardeur que vous montrerez pour lui recruter des abonnés.

« LES CAHIERS DE GRÉSILLONS » doivent être le reflet de la vie de notre Maison Culturelle Espérantiste. Ils doivent informer, bien sûr, ils doivent instruire et cultiver, c'est évident ; mais ce qu'ils doivent surtout c'est rassembler tous ceux qui, épris d'un fraternel idéal, veulent collaborer dans un esprit d'amitié indissoluble. Loin de nous les railleurs, les sceptiques, les éternels mécontents, mais avec nous tous ceux qui sentent leur cœur battre pour une noble cause,, car ceux-là savent que rien de grand ne se construit sans la paix, sans la concorde, sans la fraternité... j'allais dire : sans l'amour.

H. MICARD.

UN PEU D'HISTOIRE

Il y a quelques mois, paraissaient dans « Esperanto et Culture » (juillet 1955, pages 114, 115, 116, 117) les circulaires constituant en quelque sorte la genèse de la M.C.E. Il n'entre pas dans nos intentions de recopier ces pages.

Mais nous avons pensé qu'il serait bon, dans le premier numéro de la revue de Grésillon, de rafraîchir la mémoire des anciens, d'informer les nouveaux, en quelques lignes.

Les habitués découvrent chaque année des améliorations, les acceptent rapidement et exigent toujours plus; les nouveaux voudraient bien trouver tout le confort désirable. Ce n'est pas un reproche que je fais là. Mais en sachant d'où l'on est parti, connaissant les difficultés, on accepte mieux, je crois les imperfections.

Pourquoi la Maison Culturelle Espérantiste existe-t-elle ?

Le Groupe des Espérantistes de l'Enseignement (devenu Groupe des Educateurs Espérantistes) avait l'habitude d'organiser des Ecoles d'été. C'était simple avant guerre (d'après l'avis de Micard). Un coin était choisi, exploré pour trouver les logements et les locaux. Il y avait en général deux écoles chaque été : une en montagne, une à la mer. Après la guerre, les difficultés commencèrent à apparaître. Les hôtels étaient plus ou moins en état de recevoir les pensionnaires ; les prix avaient monté ; les locaux pour les cours n'étaient pas nombreux. Plus de possibilités de faire un choix : il fallait prendre ce qui était offert. Rien ne pouvait être prévu avec certitude.

En 1951, l'alerte avait été chaude et ce ne fut qu'après bien des démarches que l'école d'été put se dérouler à Houlgate du 30 août au 11 septembre. Micard songeait depuis longtemps à l'acquisition par le G.E.E. d'une maison qui aurait abrité nos manifestations en supprimant tous les soucis. Et c'est vers juillet 51 qu'il lançait à quelques-uns le premier appel accompagné d'un rapport qui mon-

trait que le rêve pouvait devenir réalité sans que l'on puisse nous taxer d'utopistes.

Les fonds furent collectés dans le G.E.E. et en dehors du G.E.E. A Houlgate, les premiers contacts étaient pris et le 16 septembre 1951, la société était fondée.

Grésillon fut acheté en octobre et définitivement payé en janvier 1952. Je passe très rapidement sur les transes qu'ont connues Micard et Philippe (Président de l'U.E.F. à cette époque). A la signature de l'acte de vente, il manquait un million ! Mais, voyez-vous, il ne faut désespérer de rien ni de personne, puisque l'argent fut trouvé.

Il y a tout de suite une petite parenthèse à faire. Lorsque vous venez à Grésillon, vous avez l'impression de séjourner dans la Maison Culturelle Espérantiste. Erreur ! La M.C.E. est une société coopérative dont le siège social est à Epineux-le-Séguin. Grésillon est en somme une annexe, la propriété de la société. Lorsque vous demandez à venir à la M.C.E., c'est au domicile du Président (Epineux-le-Séguin) que l'on devrait vous envoyer !!

Grésillon fut solennellement ouvert et inauguré dans l'été 1952. Il manquait pas mal de choses : l'eau courante et l'électricité ; les lits n'étaient pas tous à la Maison.

Vous avez maintenant des lits confortables, de l'eau dans votre chambre (claire depuis l'an passé) ; vous voyez clair partout ; vous aurez chaud dans toutes les chambres vous pouvez vous baidans toutes les chambres ; vous pouvez vous bai-

Eh bien, dites-vous que vous devez tout cela, d'une part à ceux qui ont fait confiance à la société, d'autre part à ceux qui ont bien voulu travailler pour elle. Combien d'équipes de camarades ont peiné pour installer l'eau, l'électricité, pour creuser la piscine ! Combien d'autres ont bien voulu bénévolement sacrifier la tranquillité de leurs vacances pour que la Maison puisse fonctionner !

Tout n'est pas parfait ? Bien sûr que non puisqu'il s'agit d'une œuvre humaine.

Mais que ceux qui passent pour la première fois considèrent tout de même que ce n'est pas si mal que cela ! ! Que ceux qui viennent régulièrement pensent un peu aux années héroïques !

F. THÉBAUD.

L'ACTUALITÉ ESPERANTISTE

5.000 dictionnaires esperanto-letton et letton-esperanto vendus à Riga... Reparution de « El Popola Cinio » à Pékin... Mise en place du service « magnétophones » d'U.E.A. Trois nouvelles qui illustrent, selon nous, les trois faits marquants de l'actualité espérantiste : 1° La renaissance du mouvement dans les pays de l'Est européen quand peuvent être levés les obstacles qui semblent encore s'opposer à cette reconstitution ; 2° Les prémices de la diffusion de l'esperanto en Asie ; 3° L'application des méthodes audio-visuelles à l'enseignement de la langue internationale.

Sur le premier point, on peut, en gros, résumer ainsi la situation dans les pays du « bloc oriental » : cette situation est normalisée en Bulgarie et en Pologne ; en Hongrie, la parution de manuels et dictionnaires est annoncée pour avril ; en Roumanie, un Comité d'Initiative coordonne le regroupement des espérantistes ; des renseignements précis sur l'avenir du mouvement tchèque nous manquent encore mais on sait combien, malgré tout, nos amis de ce pays sont dynamiques et quel niveau élevé ils ont su donner aux activités de leurs principaux groupes.

En U.R.S.S., on note la reconstitution, depuis deux ans, d'assez nombreux groupes ; partout, sans doute, où des appuis officiels locaux ou régionaux ont pu être obtenus ; c'est le cas, notamment des républiques baltes. Par contre, jusqu'à présent, il n'y a pas d'association nationale, les livres d'étude manquent totalement aux espérantistes russes et les revues espérantistes des pays occidentaux ne sont généralement pas admises.

On ne saurait trop recommander à nos lecteurs d'organiser dans leurs groupes la collecte et l'envoi (recommandé) de manuels d'esperanto vers l'U.R.S.S. et la Roumanie. Il sera très certainement fait un usage efficace de ces livres.

***

En ce qui concerne la diffusion de l'esperanto en Asie, « El Popola Cinio » reparaît, tous les deux mois, avec une meilleure formule. Pour en recevoir un specimen, écrire à : « Cina Esperanto-Ligo », P.O. Kesto 77, Peking. Cette revue donne aussi des nouvelles de la naissance du mouvement chinois.

Au Nord-Vietnam, la propagande espérantiste a une allure très officielle. Un groupe se crée au Cambodge tandis que de nouvelles associations ont vu le jour en Indonésie, en Inde et au Népal.

Le solide mouvement japonais ne sera plus seul en Extrême-Orient...

***

« Esperanto » de décembre a annoncé la mise en place du « Service magnétophone » d'U.E.A. Ce service favorisera les échanges de bandes magnétiques entre les groupes et louera des enregistrements intéressants. Son responsable : R. Eichholz, Esperanto-Press, Oakville (Ontario), Canada, fournit, à la demande, une documentation complète ;

De nouveaux films touristiques (16 mm.), parlant esperanto vont bientôt sortir, de différents côtés ;

U.E.F. vend un petit microsillon 45 tours pour aider les nouveaux espérantistes à acquérir une prononciation parfaite.

Ces informations inciteront certainement les groupes en ayant les moyens, à se tourner résolument vers les méthodes modernes d'enseignement et de pratique de l'esperanto.

***

Cette rubrique ne serait pas complète si nous ne mentionnions pas la sortie du Grand Dictionnaire esperanto-français du Pr. Waringhien, si longtemps attendue, et aussi la parution du « Lexique fondamental esperanto-français » de Léger.

A quand un dictionnaire français-esperanto complet et moderne ? AFO.

Une bonne nouvelle

Nous avons reçu de M. le Ministre de l'Education Nationale, de la Jeunesse et des Sports, la lettre suivante :

Paris, le 26 Novembre 1957.

Monsieur le Président,

Vous avez bien voulu me demander d'accorder mon patronage pour la quinzaine que vous organisez, en juillet 1958 au château de Grésillon, sur le thème : « Le Français aux étrangers par l'Esperanto ».

Je vous en remercie et c'est avec plaisir que j'accède à votre désir.

Je vous prie de bien vouloir agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes sentiments distingués.

Signé : René BILLÈRES.

Nous sommes heureux de remercier ici M. le Ministre de l'appui qu'il a bien voulu nous accorder.

Caravane car de la Maison Culturelle

Treize inscriptions au 5-1-58, toutes sauf deux pour le premier projet qui est donc retenu. Quatorze jours du 1-8 au 14-8 ; prix approximatif : 30.000 francs. Départ d'Angers le 1-8, vers 14 heures, Grésillon, **Paris**, Reims, LUXEMBOURG, la partie orientale du Grand-Duché, **Echternach**, vallée de la Moselle, Trèves, Bingen, MAINZ... Excursion prévue : Mainz, Giessen, Wetzlar, Limburg, **Koblentz**, remontée du Rhin en bateau, ULM, Augsburg, München (visite), la Bavière méridionale et ses lacs, INNSBRUCK, visite de la ville, le Tyrol autrichien, Imst, Landeck, St-Anton, Arlbergpass, FELDKIRCH, Bregenz, le lac de Constance, **Schaffouse**, les chutes du Rhin, Titisee, la Forêt Noire, FRIBURG, Neuf-Brisach, Colmar (visite), Munster, col de la Schlucht, Gérardmer, Remiremont, Plombières, Chaumont, TROYES, Paris, Grésillon, ANGERS.

ADHESIONS AU CONGRES. — A partir du 1-1 et jusqu'au 31-3, 3.520 F et 1.760 F pour le conjoint (rabais de 550 F et de 275 F pour les membres d'U.E.A.). 1.210 F pour les enfants et les étudiants.

Envoi des fonds et adhésions à Delagneau Roland, Avrolles par Saint-Florentin (Yonne). C.C.P. Dijon 155 379.

APPEL

A ceux qui connaissent la Maison Culturelle Espérantiste et à ceux qui désirent la connaître.

Pour nous aider dans l'établissement du programme détaillé de nos divers stages, nous aimerions que vous répondiez sur une simple carte postale, aux questions suivantes (même si vous n'avez pas formé le projet de venir cette année à Grésillon).

A quelle date, entre le 1er juin et le 20 septembre, préféreriez-vous séjourner à la M.C.E. ?

Combien de temps ?

Quelles activités désireriez-vous y trouver ?

Suggestions diverses.

Examens de la M. C. E.

Atesto pri lernado :

Berthelot Jocelyne, Comte Claudine, Decocq Micheline, Fichaux Marie-Louise, Giffard Jean-Claude, Lalouette Paul, Marquis Madeleine, Marquis Marcel, Marquis Françoise, Macé Edith, Philippeau Nicole, Rault Suzy.

Atesto pri supera lernado :

Decocq Micheline, Corre Denise, Lesaigle Jacqueline, Macé Edith, Marquis Madeleine.

Félicitations à tous. Nos excuses à ceux que nous aurions pu oublier. Je ne connais rien en ce qui concerne l'atesto pri kapableco.

F. THEBAUD.

CARNET FAMILIAL

Les participants de nos séjours 1956 et 1957 apprendront avec joie le mariage de notre amie Jacqueline Lesaigle avec M. Pierre Lefilliâtre.

Que les jeunes époux acceptent ici nos compliments et nos meilleurs vœux.

Petites nouvelles de partout

Réunion de propagande de Bayeux

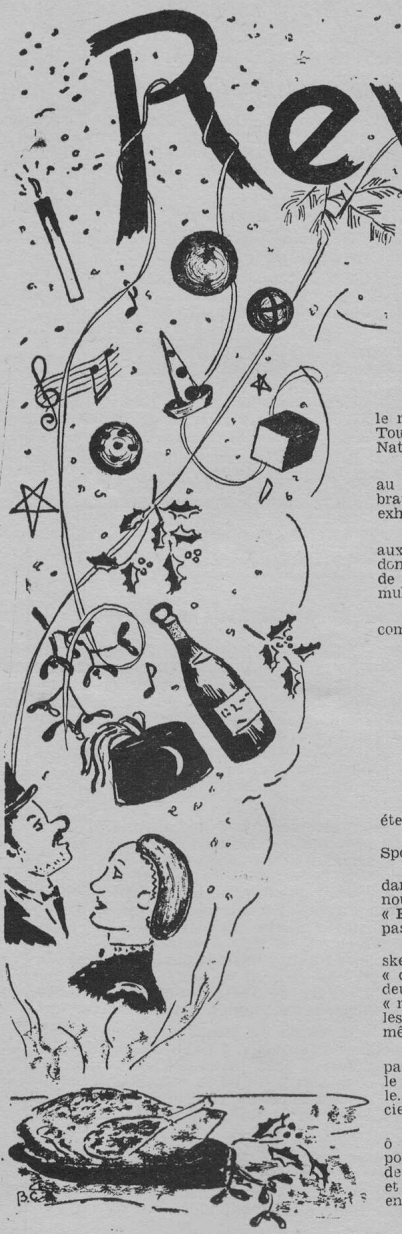
Le 5 décembre, S-ro Bénistant, Inspecteur de l'Enseignement Primaire au Mans, membre du C.A. de la M.C.E., est venu à Bayeux parler de l'Esperanto. Mlle Chérie, institutrice à Rubercy, auprès de Bayeux, avait organisé deux réunions : l'après-midi pour les élèves des écoles publiques, le soir pour les élèves des écoles privées et les adultes. Maître Duthilleul, avocat à Caen, président du Groupe Espérantiste de Normandie, présidait les deux réunions.

Des causes diverses n'ont pas favorisé l'entreprise : un temps vilain et froid avec un épais brouillard et du verglas, l'épidémie de grippe. Cependant, à la réunion de l'après-midi, le théâtre de la ville était plein d'élèves qui écoutèrent attentivement la causerie, qui rirent et s'intéressèrent à la petite pièce de théâtre « Barbe Bleue », jouée en Esperanto par les élèves de Mlle Chérie. Pour finir, les jeunes auditeurs furent charmés par deux films sur les enfants de Hollande et le film « L'Homme notre ami », sur le zoo du Tertre-Rouge à La Flèche. On peut dire que cette réunion fut un succès.

En soirée, à cause du temps abominable, seulement quelques courageux vinrent jusqu'au théâtre. Mais ils furent très intéressés par l'histoire, l'utilisation et la structure de la langue internationale, car ils demandèrent des explications. Des films en couleurs sur la Hollande terminèrent cette réunion.

Les Espérantistes de Normandie peuvent être satisfaits de leur action, et on doit chaudement féliciter Mlle Chérie, Maître Duthilleul et tous les amis espérantistes qui les ont aidés.

Réveillon



1er Janvier 1958. Une nouvelle année, un nouveau réveillon de Saint-Sylvestre se sont achevés ce matin à 8 heures.

Je roupille, tu roupilles... nous pouvons conjuguer ce verbe à toutes les personnes car c'est bien le thème de ce grand jour du Nouvel-An.

Nous avons commencé par embaucher tous les volontaires pour décorer les deux salles à manger, car le petit groupe de l'an dernier s'était développé et c'est en fait 70 personnes dont 44 camarades de l'usine Renault du Mans qui étaient décidés à bien se distraire au château.

Un documentaire sur les gens du cirque et un autre très dynamique ! sur le machinisme nous permettaient d'attendre nos Manceaux... et le grand film. Tout à coup, une pétarade intempestive annonçait le car de luxe de la Régie Nationale, et la portière ouverte laissa déverser un flot de joyeux lurons.

Cette ambiance fut entretenue par la projection du film « Graine au Vent »; au moment le plus pathétique, un courant d'air malicieux renversa un de nos braves camarades : jongleur amateur dont nous profiterons plus tard d'une exhibition très réussie.

La fin du film donna le départ vers les salles à manger. L'idée du dîner aux chandelles (ou plus exactement aux bougies) fut conservée. Cet éclairage donnait au repas une ambiance plus familiale et plus... chaude..., aux touffes de gui et de houx des formes fantomatiques et rendait lumineuses les étoiles multicolores épinglées sur les murs.

Le repas pouvait commencer et nous allions goûter aux délicieux mais combien mystérieux produits de notre région.

Pain... et fantaisie
Mimosa et coquelicot
Ah ! quel d... lys !
Nectar pompe
Racines dorées
Vertes feuilles
Spoutnik III et carburant angevin
Parfum du Brésil

Une musique douce, quelques chansons, des bonnes histoires, la poudre à éternuer et quelques pétards entretenaient la gaîté.

La décoration sidérale avait été rendue nécessaire au lancement du Spoutnik III et dans sa traînée nous nous sommes tous retrouvés au salon.

Tous affublés d'un petit chapeau, enrubannés de serpentins, il nous fallait danser ; il n'était pas question de rester en chômage, car la voix de stentor nous rappelait à l'ordre : « Tout le monde en piste », « Changez de cavalière », « Embrassez vos cavaliers »... et cela à un rythme insensé... : 3 secondes, même pas le temps de faire connaissance !

Heureusement, ces moments d'excitation furent interrompus par des sketches, le « Discours du professeur X sur la ligue antialcoolique » et les « dialogues sarthois entre le gars Jules et sa Gustine » qui furent joués par deux de nos camarades manceaux ; puis un exercice de jonglage exécuté par « mon petit Liré... » (cf du Bellay). Tandis que le bar entretenait la mécanique, les couples tournaient, tournaient, au son des javas, des valses, tangos, scottish... même le quadrille des lanciers rappella quelques (!!!) souvenirs à nos aînés.

Cependant, tout a une fin, déjà 7 heures, et le dernier slow acheva les pauvres victimes. Mais la soupe à l'oignon suivie d'un léger lunch remit tout le monde d'aplomb, et nos amis manceaux, après une dernière danse à la bouteille... vide, réintégrèrent le car et leur logis. Nous leur devons tous nos remerciements car ils ont été les animateurs endiablés de ce réveillon 1957.

Désormais seuls, il ne nous restait plus qu'à aller nous coucher. Le son, ô combien désagréable, de la cloche, nous arracha au domaine de Morphée pour nous rappeler l'heure du déjeuner et le moment de venir vous entretenir de ce (défunt) réveillon. Aussi nous vous prions d'excuser nos esprits vaseux et c'est en espérant vous voir nombreux l'an prochain que nous vous quittons en vous disant : bonne et heureuse année.

LE GROUPE DES JEUNES.

Maison Culturelle Espérantiste

Château de Grésillon

BAUGÉ (M.-&-L.)

Téléphone 34

Informations Générales

C'est en 1951 que fut créée la société coopérative pour l'achat et l'aménagement d'un local permettant aux Espérantistes d'organiser des stages d'étude et de perfectionnement. La société réussit à acquérir au 1er janvier 1952 le château de Grésillon, près de Baugé (M.-et-L.).

SITUATION ET MOYENS D'ACCÈS

Le château de Grésillon est situé à 1.500 m. de la sortie de Baugé, route du Lude.

Moyens d'accès : S.N.C.F. ligne du Mans à Saumur. 3 trains par jour l'été, 2 l'hiver. Départ : Paris-Montparnasse, changement au Mans ; départ Paris-Austerlitz, changement à Saumur. Distance de Paris-Baugé : 281 kilomètres.

Des autobus existent de Tours à Baugé et d'Angers à Baugé.

Quand on annonce son arrivée, il y a toujours un automobiliste au train ou à l'autobus. En cas d'arrivée inopinée, téléphoner au château : N° 34, Baugé.

BUTS DE LA M.C.E.

La M.C.E. organise chaque année, des cours visant à l'enrichissement intellectuel et moral des participants : Esperanto, reliure, chants, danses, etc...

Elle met son château et sa propriété (17 ha.) à la disposition :

a) de toutes les organisations espérantistes

b) de toutes les organisations scolaires, post-scolaires, culturelles... qui désirent organiser des séjours de courtes ou de longues durées, ou qui pensent pouvoir l'utiliser comme lieu de repos à l'occasion d'un voyage ou d'une excursion.

La M.C.E. accepte, dans les limites des places disponibles, pendant les périodes d'ouverture, les personnes qui désirent se reposer dans un cadre agréable.

LA PROPRIÉTÉ

Sa contenance totale est de 17 ha. Elle comprend des bois, un parc, une pièce d'eau entourant une île à laquelle on accède par un pont de bois (pêche possible). On y trouve aussi un terrain de basket et de voley, un jardin d'enfants et une baignade.

LE CHATEAU

C'est un château de plaisance, sans aucune austérité. Les salles à manger sont vastes et claires. Les salons sont agréables. Les 24 chambres sont confortables ; les lits sont neufs. Les draps et les couvertures sont fournis. Les participants ne doivent apporter que leur linge personnel : serviettes de table et de toilette.

Il y a quelques chambres à un ou deux lits. Ce sont les chambres particulières. Dans quelques grandes chambres on a aménagé des boxes qui isolent vraiment les participants. Le lavabo est commun mais on peut s'isoler avec un paravent. Les autres, ayant de 4 à 6 lits, sont pour les familles ou constituent les chambres communes ; ce ne sont donc PAS DES DORTOIRS.

Chaque chambre possède un lavabo avec eau courante froide. Un poste d'eau chaude est installé au premier étage, auprès d'une salle de douche mise à la disposition de chacun suivant des modalités fixées à chaque stage. Chaque chambre possède une prise de courant (220 volts).

LA VIE AU CHATEAU

Elle est conditionnée par le principe de liberté, mais à chaque séjour un emploi du temps est établi. En général, les matinées sont réservées pour les cours, les après-midi pour les promenades, les soirées pour les chants, le cinéma, la danse, les jeux, etc...

Des excursions vers les châteaux de la Loire sont organisées.

Les campeurs sont acceptés dans le parc, en des endroits réservés ; ils peuvent prendre leurs repas au château.

L'ORGANISATION DES DIVERS STAGES

L'association qui organise les séjours est naturellement maitresse de son programme établi après accord avec la direction de la Maison Culturelle qui met à sa disposition les diverses salles du château, l'appareil de cinéma, le magnétophone, la radio, les disques...

Pendant les stages espérantistes il se trouve presque toujours au château :

a) des espérantistes (français ou étrangers) pratiquant très couramment la langue ;

b) des espérantistes débutant seulement dans la pratique de la langue ;

c) des non-espérantistes.

Pour permettre aux premiers de pratiquer la langue, il leur est possible d'organiser des réunions spéciales dans les salles spéciales, de prendre leurs repas dans une salle à manger particulière, de participer à des sorties qu'ils organisent entre eux.

De cette façon, l'Espérantiste QUI LE DESIRE, est assuré de pratiquer intensément la langue.

Nous tenons seulement à ce que soit respectée la volonté de chacun.

LA LIBERTÉ DES PARTICIPANTS DOIT ÊTRE TOTALE.

On peut participer aux cours ou s'en abstenir.

On peut suivre une sortie collective ou se reposer dans un endroit choisi.

On peut assister aux conférences ou projections organisées, sans qu'il en soit fait obligation.

Nous nous efforçons de maintenir entre les diverses activités un lien agréable d'amitié fraternelle et nous demandons simplement à chacun de nous aider à créer cette atmosphère.

CONDITIONS ET PRIX

En Juin et Septembre

1.000 francs par jour en chambre particulière.
950 francs — chambre avec boxes.
850 francs — chambre commune.
(800 francs pour les jeunes gens au-dessous de 18 ans).

25 % de rabais pour les enfants au-dessous de 10 ans.

10 % de rabais pour ceux qui resteront au moins 15 jours.

A Pâques, en Juillet et en Août

1.200 francs pour jour en chambre particulière.
1.100 francs — chambre avec boxes.
1.000 francs — chambre commune.
(900 francs pour les jeunes gens de moins de 18 ans).

25 % de rabais pour les enfants au-dessous de 10 ans.

10 % de rabais pour ceux qui resteront durant tout le séjour.

En plus, il est exigé un droit d'inscription pour chaque période ayant un programme nettement établi, savoir :

2.000 fr. pour la 2e période (du 15 au 27 juillet) ;
1.500 fr. pour chacune des deux autres périodes (27 juillet-10 août, 10-31 août).

Ces prix s'entendent **tout compris** sauf la boisson. Ils comprennent le coucher, le petit déjeuner, le déjeuner, un goûter simple (pain et chocolat), le dîner.

On peut, entre 16 et 17 heures, se faire servir du thé, du café, etc. Les prix sont calculés au plus juste.

Quand des participants partent pour une journée, ils peuvent emporter un repas froid. Si des personnes mangent au-dehors, aucune diminution n'est faite sur le prix de la pension. Ces prix sont calculés **à la journée** et par **personne.** Les membres d'un ménage doivent donc payer deux fois le prix d'une journée. Pour les enfants, couchant en chambre particulière avec leurs parents, les prix calculés sont ceux des chambres communes.

Pour les bébés, il y a des arrangements particuliers.

EXCURSIONS

Il est difficile d'en fixer les prix qui dépendent du nombre des participants et du circuit parcouru. Il faut envisager de 600 à 1.000 francs pour la visite de nuit des châteaux illuminés ; de 1.500 à 2.000 francs pour une excursion totale vers les châteaux de la Loire.

SÉJOURS PRÉVUS EN 1958.

VACANCES DE PAQUES

Le château sera ouvert et chauffé pendant toutes les vacances scolaires, c'est-à-dire du

Dimanche 30 Mars au Dimanche 13 Avril

Diverses activités sont prévues : Pratique de la **reliure, vannerie, chants, danses, jeux, cinéma...**

Du mardi 1er avril au vendredi 11 avril inclus : **Cours d'Esperanto pour débutants** ; Professeur : Mme Guillot.

Le dimanche 13 avril : Rencontre régionale.

Conditions du séjour : celles prévues aux informations générales, **plus un droit d'inscription** de 1.000 F. pour ceux qui suivront les cours d'Esperanto, de reliure, de vannerie.

SÉJOURS d'ÉTÉ

Première Période

Du 15 Juin au 15 Juillet

Cours d'Esperanto pour débutants ; passage de caravanes.

Séjour de repos. Promenades, excursions.

(Voir les conditions aux informations générales).

Deuxième Période

Du 15 au 27 Juillet

Rencontre internationale remarquable :

« L'homme moyen face à la science »

Sous la direction du Docteur P. Neergaard, de Copenhague ; du Docteur oculiste A. Albault, de Toulouse ; de l'Ingénieur R. Watier, de Paris du Professeur P. Babin, de Rochefort.

(Voir le programme spécial, édité en Esperanto, dans le présent numéro).

Troisième Période

Du 27 Juillet au 10 Août 1958 (Arrivée le 27, départ le 10)

Le Français, aux Espérantistes Etrangers, par l'Esperanto

Sous le patronage de M. le Ministre de l'Education Nationale

9 h. 30 - 11 h. 30 : Cours de grammaire française.

15 h. - 16 h. 30 : Cours pratique de conversation et étude du vocabulaire. Etude d'un texte simple d'un bon auteur français.

21 h. - 22 h. 30 : Etude de chants français choisis dans le folklore national, jeux divers, audition de disques, causeries, cinéma.

PROGRAMME DÉTAILLÉ

	9 h. 30 - 11 h. 30	15 h. - 16 h. 30	21 h. - 22 h. 30
27 Juillet	Arrivée des participants. Indications sur la vie au Château		
28 Juillet	La prononciation du français. Le présent des verbes « avoir » et « être ».	Visite de Baugé et du marché	Audition de chants français qui seront étudiés.
29 Juillet	Le genre des noms. Le verbe au présent.	Visite du Château de Grésillon et de la propriété. Etude d'un conte de Guy de Maupassant.	Etude d'un chant : « A la claire fontaine ».
30 Juillet	Le nombre des noms. Le verbe à l'imparfait.	L'arrivée à l'hôtel. Suite du conte.	Etude du chant : « Auprès de ma blonde ». Audition de disques (chants français).
31 Juillet	L'adjectif qualificatif. Le verbe au futur.	Au restaurant. Suite du conte.	Etude du chant : « Quand j'étais chez mon père ». Chants ou causerie par des étrangers.
1er Août	Le verbe, le sujet, le complément d'objet. Les pronoms personnels. Le verbe au présent du conditionnel.	Excursion aux Châteaux de la Loire Spectacle son et lumière	
2 Août	Les mots interrogatifs. Le verbe au passé simple et au passé composé.	A la gare. Etude d'un texte de Daudet : « La chèvre de M. Seguin ».	Revision des chants appris. Audition d'enregistrements en Esperanto.
3 Août	Temps libre		Cinéma : présentation de films parlant esperanto.
4 Août	Les nombres et les quantités. Les temps composés.	Visite du marché de Baugé	Anecdotes, histoires en français et en esperanto.
5 Août	Excursion : grottes de Saulges, zoo de La Flèche, ou Saumur-Angers		
6 Août	Les possessifs et les démonstratifs. Le verbe passif.	Les petits achats : tabac, livres, journaux, etc... Suite de « La chèvre de M. Seguin ».	Causerie par un étranger. Jeux d'intérieur.
7 Août	Le temps et le lieu. Les compléments du verbe. Le verbe pronominal.	A la poste. Suite de « La chèvre de M. Seguin ».	Chants français et étrangers. Jeux, disques.

8 Août	La cause et la durée. Les compléments du verbe. Le verbe impersonnel.	Au magasin. Les achats. Etude d'un texte de journal.	Cinéma.
9 Août	Les pronoms relatifs. Les mots invariables. Les verbes irréguliers.	Conversation libre sur les sujets étudiés (Revision).	Soirée d'adieu.
10 Août	Départ des participants		

N. B. : La présence d'Espérantistes français au château pendant cette période est très souhaitable pour permettre de rendre plus vivantes les séances d'études pratiques.

Quatrième Période

10 - 31 Août 1958 (Arrivée le 10, départ le 31)

SEMAINES ESPÉRANTISTES ET CULTURELLES

Chaque jour :

9 h. - 11 h. 45 : **3 Cours d'Esperanto :**

Mme Guillot : cours pour débutants.
M. Babin : acquisition de la pratique de la langue.
M. Guillot : utilisation pratique, étude de texte, grammaire, pédagogie.

14 h. - 16 h. : **Cours de reliure** : professeur, J.-C. Dupuy.
Cours de vannerie :

17 h. 30 - 18 h. 30 : **Séance de conversation** sous la conduite des professeurs.

Possibilités de promenades, bains (piscine du château), volley-ball.

21 h. - 22 h. 30 : **Soirées récréatives ou culturelles** : chants et jeux en Esperanto, cinéma, danses, etc...

Dimanche 17 : journée libre : excursion ou promenade en commun.

Dimanche 24 : grande kermesse annuelle.

PROGRAMME DES SOIRÉES

Dimanche 10	Présentation des participants. Renseignements sur la vie à la Maison Culturelle.	Samedi 16	Chants, jeux, danses.
Lundi 11	Chants, jeux, danses pour tous.	Dimanche 17	Audition de disques.
Mardi 12	Chants. « Comment faire un « montage » (Thébaud).	Lundi 18	Chants, jeux, danses.
Mercredi 13	Chants, jeux, danses.	Mardi 19	Chants. « Histoire de la M.C.E. » (Micard, Président de la M.C.E.).
Jeudi 14	Chants. Présentation d'un « montage » (Thébaud).	Mercredi 20	Chants, jeux, danses.
Vendredi 15	Chants. Film illustrant le montage présenté la veille. Discussion.	Jeudi 21	Chants. Film. Discussion sur le film présenté.
		Vendredi 22	Préparation en commun de la kermesse.

Samedi 23	Préparation en commun de la kermesse.	Mercredi 27	Chants, jeux, danses.
Dimanche 24	Kermesse : feux d'artifice, bal.	Jeudi 28	Chants. Présentation d'un « montage » sur l'Esperanto (par un groupe de participants).
Lundi 25	Chants, jeux, danses.	Vendredi 29	Chants, cinéma, discussion.
Mardi 26	Chants. Présentation d'un « montage sur la M.C.E. (par un groupe de participants).	Samedi 30	Soirée d'adieu, bal costumé, programme récréatif.

Cinquième Période

Du 1er au 15 Septembre

Séjours de repos et réunions diverses

Un cours d'Esperanto, organisé et dirigé par l'U.E.F., est envisagé du 5 au 14 Septembre.

Membres abonnés bienfaiteurs 1958

PREMIERE LISTE

Mme Chevery, Angers	1.000 fr.
Groupe Espérantiste d'Angers	1.000 fr.
Gerrier Gilbert, Paris	1.000 fr.
Levrard Thérèse, Le Mans	1.000 fr.
Ciret Georges, Tours	1.000 fr.
Micard Henri, Epineux-le-Séguin	1.000 fr.
Total de la première liste	**6.000 fr.**

Nous espérons que notre prochaine liste sera longue. **Amis, ne nous oubliez pas, nous avons besoin de vous tous.**

Avis important

Chaque année, de nombreux espérantistes donnent tardivement leur adhésion aux stages que nous organisons. Ils compliquent ainsi considérablement une tâche déjà très lourde.

Un exemple : Je n'ai encore aucune inscription ferme pour les vacances de Pâques.

Il me faudra donc bientôt faire appel aux non-espérantistes ! Vous me le reprocherez, sans doute. Et pourtant, comment faire ? J'ai la charge d'une œuvre qui doit vivre et prospérer. Pour cela, à chaque vacance, notre château doit être plein.

Alors, qu'attendez-vous ?

Abonnez-vous et faites abonner vos amis...
Envoyez-nous vos photos des précédents séjours
Parlez de nos stages et envoyez-nous vos amis, vos élèves...
et venez vous-mêmes !

Esperantista Kulturdomo

Kastelo de Grésillon

BAUGÉ (Maine-et-Loire)

Francujo *Tél. 34*

Generalaj kaj Praktikaj informoj

La Kulturdomo kun bieno de la Kastelo Grésillon estas kolektiva posedaĵo de pluraj centoj da francaj samideanoj en kooperativa formo. Ĝia celo estas disponigi oportunan lokon kaj ĉion necesan por kolektiva vivo dum esperantistaj renkontiĝoj. Ĉefaj puntoj de ĝia programo dum somero estas instruado de la lingvo kaj organizo de restadoj por esperantistaj studoj. La belega kastelo, sur dekliveto en granda parko kun lageto estas tute taŭga ejo por prelegoj, debatoj kaj sana feria vivo.

SITUO

La Kastelo troviĝas je 2 kilometroj de la urbeto Baugé, kie oni povas trovi ĉion necesan : butikoj, bankoj, poŝto, k.t.p... La urbeto Baugé situas norde de Loire-valo, proksimume en la centro de triangulo montrita per la tri grandaj urboj : Angers (40 km.), Le Mans (60 km.), Tours (66 km.). La aŭtovojoj estas bonegaj.

FERVOJO

Relbusoj, en somero trifoje dum la tago. La fervojlinio estas tiu de Le Mans al Saumur, kunliganta du rapidliniojn. Venante el nordo, oni trapasu Parizon. Forira stacidomo en Parizo : Montparnasse, rapidvagonaroj al Le Mans. Taŭgaj horoj : matene le 9-a, vespere, la 18 h. 30 kaj la 19 h. 15 (kontroli kun somera hortabelo).

Forlasi la rapidvagonaron en Le Mans por tuj envagoniĝi en la relbuson al Saumur, elvagoniĝo en Baugé (petu helpon de la kontrolisto, por ne maltrafi la stacion).

Venante el sudo : tra Tours, veturi al Saumur kaj tie ŝanĝi por uzi la relbuson direkto Le Mans.

Ekzistas buso de Angers al Baugé.

Privataj aŭtoj kondukos la vojaĝantojn inter la stacidomo kaj la kastelo. En okazo de malfruo aŭ ia malfacilaĵo telefoni al la Kulturdomo : tél. N° Baugé 34 (franca elparolo : Boĵé, trentkatr').

Samideanoj kiuj venos el Parizo ĉirkaŭ la 22 h. 30 tamen trovos en la Kastelo manĝeton kaj pretan liton.

Kondiĉoj pri la restadoj dum Julio kaj Aŭgusto :

1.200 frankoj por unu tago en privata ĉambro.
1.100 » » » » en tri-lita ĉambro (kun izolata lito).
1.000 » » » » en komuna ĉambro (900 fkj por la subdekokjaraj gejunuloj).
25 % rabato por la subdekjaraj infanoj.
10 % rabato por tiuj, kiuj restos almenaŭ dum *tuta periodo*.

Plie : Specialan aliĝmonon :

a) 2.000 frankoj por la periodo « Kulturaj internaciaj Ferioj ».

1.500 frankoj por la periodo « La Franca lingvo al la eksterlandaj Esperantistoj ».

c) 1.500 frankoj par la periodo « Niaj Esperantistaj kaj kulturaj semajnoj ».

DUM SEPTEMBRO KAJ JUNIO

1.000 frankoj por unu tago en *privata ĉambro*.
950 » » » » en tri-lita ĉambro kun izolita lito.
850 frankoj por unu tago en komuna ĉambro.
800 por la subdekokjaraj gejunuloj.
25 % rabato por subdekjaraj infanoj.
10 % rabato por tiuj, kiuj restos almenaŭ dum 15 tagoj.

La prezoj estas kalkulitaj inkluzive ĉion escepte trinkaĵoj (malmultekostaj).

Nutrado : Laŭ franca maniero : matenmanĝo simpla — du abundaj manĝoj tagmeze kaj vespere — manĝeto je la 16-a : pano kun ĉokolado (inter la 16-a kaj la 17-a oni povas havi aparte pagotan kafon, teon...).

Oni bonvolu alporti siajn manĝ — kaj tualettukon.

Cambroj : Ne luksa meblaro, sed konvena lito kaj malvarma fluanta akvo. Memservado ĉe la unua etaĝo, de varma akvo.

Elektraj-konektiloj je 220 voltoj por raziloj. Dušejo sur la unua etaĝo.

Ekskursoj (proksimuma prezo) : Noktaj ekskursoj : 600-1.000 fr.F. plus enirprezo en kasteloj.

Tuttagaj ekskursoj : 1.500-2.000 fr.F. plus enirprezo en la kasteloj.

Dum la tuttagaj ekskursoj, la partoprenontoj kunportos el la kulturdomo malvarman manĝon.

Familioj : ili estas akceptitaj tute favore, sed ili bonvolu atenti ke la infanoj ne ĝenu la debatojn kaj paroladojn.

Cetere, infanĝardeno estas aranĝita speciale.

ALIĜILO

Nomo kaj antaŭnomo :
Adreso :
Mi elektas la periodon :
Mi alvenos la : (matene-vespere).
Mi foriros la :
Mi konsentos partopreni en vesper-klubo per :
paroladeto pri mia lando.
prezentado de lumbildo.
paroladeto pri la jena temo...
kantado, muziko, k.t.p.

En la 1958.

subskribo.

Periodoj planitaj dum la Somero 1958

UNUA PERIODO

De la 15-a de Junio ĝis la 14-a de Julio — **ESPERANTA-KURSO POR LA KOMENCANTOJ**

Samtempe — Trapasantoj karavanoj
Ripozrestadoj.
Promenadoj.
Ekskursoj.

DUA PERIODO

Kulturaj Internaciaj Ferioj

15-an Julio - 27-an Julio 1958

(Alveno : 15-7 ; foriro : 10-8)

LA MEZA HOMO FRONTE AL LA SCIENCO

Scienco kaj Kuracado
Scienco kaj Esperanto
Problemoj de Edukado
Gvidas : D-ro P. Neergaard (Kopenhago) ; D-ro kuracisto A. Albault (Toulouse) ; Inĝeniero R. Watier (Parizo) ; Profesoro P. Babin (Rochefort).

La Kulturdomo havas la honoron voki al la samideanaro por partopreno al Kulturaj Internaciaj Ferioj de la 15-a julio vespere ĝis la 27-a vespere. Tiu altnivela manifesto ĝin gvidos unu Doktoro, unu Doktoro kuracisto, unu Inĝeniero, unu Profesoro. Plie okazos ekskursoj komentitaj al historiaj kasteloj.

	8 h. 30	9 h. 30	11 h.	12 h. 30	14 h. 30	18 h.	19 h. 30	21 h.
Merkredon 16	matenmanĝo	**P. Neergaard** La sciencistoj kaj la socio (1)	**R. Watier** La inventistoj k. la inventoj (1)	tagmanĝo	Libera tempo	**H. Micard** Informado pri la vivo en la Kulturdomo	vespermanĝo	Interkona vespero
Jaŭdon 17	matenmanĝo	**A. Albault** Akuŝo sen doloro (1)	**P. Neergaard** La sciencistoj kaj la socio (2)	tagmanĝo	Promenado en Baugé	**Debato :** La lingvoj en scienca dokumentado (sub gvidado de Ing. Watier)	vespermanĝo	Kino
Vendredon 18	matenmanĝo	**R. Watier** La inventistoj k. la inventoj (2)	**P. Neergaard** La sciencisto kaj la socio (3)	tagmanĝo	Vizito al Angers		vespermanĝo	Partoprenant prezentas sian landon
Sabaton 19	matenmanĝo	**P. Neergaard** La sciencistoj k. Esperanto (1)	**A. Albault** Akuŝo sen doloro (2)	tagmanĝo	Libera tempo	**Kunveno :** La aŭdintaro demandas la prelegintojn pri la antaŭaj prelegoj	vespermanĝo	Partoprenant prezentas sian landon
Dimanĉon 20	matenmanĝo		**P. Babin** La edukado kaj la disvolviĝo de internacia komprenemo (1)	tagmanĝo	Libera tempo	Parolado pri la Loire kasteloj	vespermanĝo	Prezentado de filmo pri Loire kastel

	8 h. 30	9 h. 30	11 h. -	12 h. 30	14 h. 30	18 h.	19 h. 30	21 h.
Lundon 21	8 h. matenmanĝo	Tuttaga ekskurso al la kasteloj					vespermanĝo	Vidu **(1)**
Mardon 22	matenmanĝo	**P. Neergaard** La progressigo de popularscienca literaturo en Esperanto (1)	**R. Watier** La inventistoj k. la inventoj (3)	tagmanĝo	Libera tempo	**Kunveno :** La aŭdintaro demandas la prelegintojn pri la antaŭaj prelegoj	vespermanĝo	Partoprenanto prezentas sian landon
Merkredon 23	matenmanĝo	**P. Babin** La edukado kaj la disvolviĝo de internacia komprenemo (2)	**P. Neergaard** La pregresigo de popularscienca literaturo en Esperanto (3)	tagmanĝo	**Debato :** Lingvo-pedagogio adaptita al komerca kaj scienca interkomunikado (sub gvidado de Inĝ. Watier)	**H. Micard** Historio de la Kulturdomo	vespermanĝo	Kino
Jaŭdon 24	matenmanĝo	**A. Albault** Kion oni sciu pri okulmalsanoj	**P. Neergaard** Sciencaj kaj fakaj terminaroj en Esperanto	tagmanĝo	Vizito al la dolmeno	**Kunveno :** La aŭdintaro demandas la prelegintojn pri la antaŭaj prelegoj	19 h. ĉ. vespermanĝo	Nokta ekskurso al priluminitaj kasteloj Vidu **(2)**
Vendredon 25	9 h. matenmanĝo		**P. Neergaard** La bezono de bibliografioj pri la scienca literaturo en Esperanto	tagmanĝo	Libera tempo	**A. Albault** La mekanismo de Esperanto	vespermanĝo	Partoprenanto prezentas sian landon
Sabaton 26	matenmanĝo	**P. Babin** La baza edukado de Unesko	**P. Neergaard** La ebloj por fondiĝo de internacia universitato kun Esperanto kiel laborlingvo	tagmanĝo	Vizito al la malnova apotekejo	Resuma raporto pri la prelegoj kaj debatoj	vespermanĝo	Distra vespero
Dimanĉon 27	matenmanĝo		Kunveno de la prelegitoj kaj de la Estraro de E. K.D. : konkludoj pri la restado	tagmanĝo	Preparo por forveturo Vidu **(3)**			

(1) — Lundon 21-an : Tuttaga ekskurso.

Oni foriros je 8 h. 45 precize. Post vizito de la granda urbo Tours, oni veturos laŭ la bordo de la rivero Loire ĝis la urbo Amboise. Oni vizitos la kastelon, kies turoj por helica supreniro de ĉevaloj kaj veturiloj estas famaj, la terason kun bela vido kaj la tombejon de Leonardo de Vinci. Oni tagmanĝos en Amboise kaj poste veturos al la kastelo de Chambord, fama grandega palaco de Francisko la Unua. Revenante oni haltos ĉe la kastelo de Blois.

(2) — Jaŭdon 24-an : Nokta ekskurso.

Oni veturos je la 20 h. 15, al la Kastelo de Langeais, kiun oni rigardos kelkajn minutojn. Transirinte la riveron Loire oni veturos al la Renesancan kastelon de Azay-le-Rideau priluminita meze de sia parko. Revenante oni vidos la kastelojn de Rigny-Ussé kaj Saumur.

(3) — Dimanĉon 27-an : Fino de la kulturaj ferioj.

La foriro povas okazi jene :

al Parizo : vagonaro je 18 h. 30, ŝanĝo en Le Mans, alveno en Parizo je la 23 h.

Suden : vagonaro je 22 h. 30 direkto Saumur, ŝanĝo tie laŭ dezirata direkto.

Sed, de la 27-a de Julio okazos restado kun kurso de Franca Lingvo pere de Esperanto. Nefrancaj samideanoj povas tre rapide lerni aŭ perfektigi en la franca lingvo per tiu metodo. Tiuj kiuj deziros resti post la 27-a de Julio bonvolu averti sufiĉe frue, por ke oni rezervigu al ili lokon.

TRIA PERIODO

27-a de Julio - 10-a de Aùgusto 1958

(Alveno : 27-7 ; foriro : 10-8)

Instruado de la Franca Lingvo al la alilandaj esperantistoj per Esperanto

CIUTAGE : 9 h. 30 - 11 h. 30 : Franca gramatika kurso.
15 h. - 16 h. 30 : Praktika parola kurso kaj studo de simpla teksto de franca verkisto.
21 h. - 22 h. 30 : Studo de francaj kantetoj elektitaj el la popolaj kantetoj ; diversaj ludoj, aŭdado de diskoj, paroladetoj, filmoj.

DETALA PROGRAMO

	9 h. 30 - 11 h. 30	15 h. - 16 h. 30	21 h. - 22 h. 30
27-a de Julio	Alveno de la partoprenantoj.	Sciigoj pri la vivo en la kastelo	
28-a de Julio	Prononcado de la franca lingvo. Prezenco de la verboj esti kaj havi.	Vizito de urbo Baugé kaj de la vendejo.	Aŭdado de francaj kantetoj.
29-a de Julio	Genro de la substantivo. Prezenco de la verboj.	Vizito de la kastelo kaj de la bieno. Lernado de fabelo de Guy de Maupassant.	Lernado de la kanteto : « A la claire fontaine ».
30-a de Julio	Nombro de la substantivoj. Imperfekto de la verboj.	Alveno en la hotelo. Daŭrigo de la fabelo.	Lernado de la kanteto : « Auprès de ma blonde ». Aŭdado de diskoj.
31-a de Julio	Kvalita adjektivoj. Futuro de la verboj.	En la restoracio. Daŭrigo de la fabelo.	Lernado de la kanteto : « Quand j'étais chez mon père ». Kanto aŭ paroladeto pri lando de partoprenantoj.
1-a de Aŭgusto	Verbo, subjekto, objekta komplemento. Personaj pronomoj. Kondicionalo.	Ekskurso al la kasteloj de la Loire-valo Sona kaj luma spektalo	
2-a de Aŭgusto	Demandaj vortoj. Simpla kaj malsimpla paseo.	En la stacidomo : vojaĝo. Lernado de teksto de A. Daudet : « La chèvre de M. Seguin ».	Kantado de lernitaj kantetoj. Aŭdado de esperantaj paroladoj.
3-a de Aŭgusto	Libera tempo		Vidado de filmoj.
4-a de Aŭgusto	Numeraloj. Kvanto. Adverboj. Malsimplaj pasintaj tempoj.	Vizito de la vendejo en Baugé.	Anekdotoj, historioj franclingve kaj esperante.
5-a de Aŭgusto	Ekskurso : Grotoj de Saulges, zoologia parko en La Flèche, aŭ vizito de Saumur, Angers		
6-a de Aŭgusto	Posesivaj kaj demonstrativaj adjektivoj kaj pronomoj. Pasivaj verboj.	Etaj aĉetoj : tabako, libroj, gazetoj, ktp... Daŭrigo de « La chèvre de M. Seguin ».	Paroladeto de alilandulo. Ludoj.
7-a de Aŭgusto	Tempo kaj loko de la ago. Imperativo. Pronominalaj Verboj.	En la poŝtoficejo. Daŭrigo de « La chèvre de M. Seguin ».	Fremdaj kaj francaj kantoj. Ludoj.
8-a de Aŭgusto	Kaŭzo kaj daŭro de la ago. Subjonktivo. Senpersonaj verboj.	En la vendejo aŭ en la magazeno : aĉetoj. Legado de franca gazeto.	Vidado de filmoj.

9-a de Aŭgusto	Relativaj pronomoj kaj relativaj subpropozicioj. Neregulaj verboj.	Interparolado pri la temoj lernitaj.	Adiaŭa vespero.
10-a de Aŭgusto	Foriro de la partoprenantoj		

N. B. — 1) Francaj Esperantistoj ĉeestos en la Kastelo dum tiu periodo ; dank'al ili la alilanduloj povos facile praktiki la francan lingvon.
2) Laŭ la deziro de la partoprenantoj oni povos elekti aliajn francajn verkojn kaj oni povos sanĝi la aktivajojn dum la noktokunvenoj.

KVARA PERIODO

10-a - 31-a de Aŭgusto 1958

(Alveno : 10-8 ; foriro : 31-8)

ESPERANTISTAJ KULTURAJ SEMAJNOJ

ĈIUTAGE : 9 h. - -11 h. 45 : **3 esperantaj kursoj.**
por la komencantoj (prof., S-ino Guillot).
por la praktikantoj (prof., S-ro Babin).
praktikado, studo de tekstoj, gramatiko, pedagogio (prof., S-ro Guillot).

14 h. - 16 h. **bindarto** (prof. J.-C. Dupuy).
plektarto

17 h. 30 - 18 h. 30 : **Interparolado** (per grupetoj, sub gvidado de la profesoroj).

21 h. - 22 h. 30 : **kulturaj aŭ amuzaj vesperkunvenoj** : komuna kantado kaj ludoj en Esperanto, kino, dancoj, tp.

DIMANĈO 17 : libera tago, ebloj por komuna ekskurso.

DIMANĈO 24 : ĉiujara kermeso.

DETALA PROGRAMO DE LA VESPERKUNVENOJ

Dimanĉo 10	Prezentado de la ĉeestantoj. Sciigoj pri la vivo en la Domo.	Lundo 18	Kantado, ludoj, dancado.
Lundo 11	Kantado, ludoj, dancado.	Mardo 19	Kantado. « Historio de E.K.D. » (S-ro Micard, prezidanto de EKD).
Mardo 12	Kantado, kiel fari « muntaĵon » (1) (S-ro Thebaud), dancado.	Merkredo 20	Kantado, ludoj, dancado.
Merkredo 13	Kantado, ludoj, dancado.	Jaŭdo 21	Kantado, filmo, diskutado pri la prezentita filmo.
Jaŭdo 14	Kantado, prezentado de « muntaĵo » (S-ro Thebaud).	Vendredi 22	Komuna preparado de la kermeso.
Vendredo 15	Kantado, filmo, diskutado pri la filmo prezentita.	Sabato 23	Komuna preparado de la kermeso.
Sabato 16	Kantado, ludoj, dancado.	Dimanĉo 24	Kermeso : pirotekniĥajo, balo.
Dimanĉo 17	Aŭdado de diskoj.	Lundo 25	Kantado, ludoj, dancado.
		Mardo 26	Kantado. Prezentado de « muntaĵo » pri E.K.D. (per grupo de partoprenantoj).

Merkredo 27	Kantado, ludoj, dancado.	Vendredo 29	Kantado, filmo, diskutado pri la prezentita filmo.
Jaŭdo 28	Kantado. Prezentado de « muntajo pri Esperanto (per grupo de partoprenantoj).	Sabato 30	Adiaŭa vespero, maskobalo, gaja kunveno.

(1) « muntajo » estas prezentado de temo per la parolo, la bildo, ra muziko.

KVINA PERIODO

De la 1-a ĝis la 20-a de Septembro

Amika Restado, Diversaj Kunvenoj

Sendube estos Esperanta-kurso de la 5-a ĝis la 14-a de septembro.

1958 - aj Aktivaĵoj en Grésillon

Dum la « Kulturaj Internaciaj Ferioj » okaziĝontaj en la Kultur-Domo de la 15-a ĝis la 27-a de Julio, prelegantoj parolos pri diversaj temoj. Unu el la prelegoj estas titolita : « La baza edukado de Unesco ». Sed kio estas « baza edukado » ?

La Universala Deklaracio pri Hom-rajtoj diras, ke ĉiu homo rajtas ricevi la plej altan gradon de edukado de li atingebla. Tiu artikolo koncernas ĉiu nacio, kies devo estas doni al ĉiu el siaj anoj la eblon ricevi tian edukadon ; kaj ĉiuj jam evoluintaj nacioj celas al tiu egaleco de homoj. Sed oni devas konsideri tiun antaŭenpaŝon al kompleta egaleco ankaŭ sur pli materia tereno : moral- kaj intelekt-nivelo de nacianoj konsistigas unu el la riĉajoj, kiuj faras nacion sana. Konsekvence ĉiuj naciestroj, kiuj konsideras sin respondecaj pri la feliĉo de sia popolo, devas fari sian eblon por atingi tiun egalecon koncerne edukitecon.

Sed nuntempe, kiam preskaŭ ĉiuj problemoj sin prezentas mondskale, ankaŭ la problemo pri edukado de la popoloj sin prezentas : nombro de nacioj estas nesufiĉe edukitaj, evoluintaj. Same kiel naciestroj devas zorgi pri la edukado de siaj anoj, la Mondo (ĝis nun : internaciaj organizaĵoj) devas zorgi pri la edukado de la diversaj landoj ; tio estas necesa por atingi ekvilibron de la mondo sur ekonomia kaj socia tereno.

Inter tiuj nesufiĉe evoluintaj landoj, kelkaj ankoraŭ konservas restaĵojn de granda antikva ĉivilizacio ; aliaj neniam atingis valoran civilizacion ; neniu plene profitas siajn naturajn riĉaĵojn pro manko de edukitaj anoj. Sed ĉu tiuj landoj estas pretaj ricevi edukadon ? En multaj el ili regnas malsato kaj malsano. Homo malsana kaj malsata ne multe interesiĝas pri edukiteco. La unua problemo estas sanigi kaj satigi ilin. Ĉu sufiĉus sendi al ili kuracilojn kaj manĝaĵojn el ekstere ? (Kiel ili pagus ?) Ne, oni devas montri al ili, kiel mem produkti manĝaĵojn, do kiel produktivigi la teron, por kreskigi arbojn, grenon, legomojn, por nutri bestojn. Intelekta edukado devas komenciĝi per ABC : instruado pri legado. Sciante, ke edukiteco kondukos ilin al plibonigado de iliaj vivkondiĉoj, la homoj bonvole venas sur la « lernej-benkojn ».

Tiun grandan laboron entreprenis Unesco sub la nomo « baza edukado ». Pri tiu problemo oni prelegos en la Kultur-Domo venontan someron.

Gramatikaj Respondoj

Ni dezirus, ke tiu gramatika anguleto estu via ; ke en ĝi estu pritraktataj tiu kaj tiu ĉi punktoj, kiuj interesas vin ; regulo, kiun vi ne bone komprenas, frazo al vi ne klara, kiun vi renkontas en libro aŭ revuo, aŭ esprimo kiun vi opinias erara. Sendu viajn demandojn al la jena adreso : P. Babin, 5, boulevard Buisson, Rochefort-sur-Mer. La respondoj aperos en la sekvanta numero de la « Kajeroj ».

Ĉi sube vi trovos la konsilojn donitajn de Dro Zamenhof en « Esperantisto », pri la uzado de akuzativo. Tiujn konsilojn oni trovas en « Lingvaj Respondoj ».

La akuzativo en nia lingvo neniam dependas de la antaŭa prepozicio (ĉar la prepozicioj per si mem neniam postulas ĉe ni la akuzativon), sed nur de la **senco.** La akuzativon ni uzas nur en tri okazoj :

a) por montri la suferanton de la faro (t.e. post verboj havantaj sencon aktivan), ekzemple « mi batas **lin** », « mi diras la **vorton** » ;

b) por montri direkton (t.e. movadon **al** ia loko, en diferenco de movado **sur** ia loko), se la prepozicio mem tion ne montras ; ekzemple ni diras « mi venas al la celo » (ne « al la celon »), ĉar « al » mem montras iam la direkton, sed ni devas diferencigi inter « mi amas iri en la **urbo** » kaj « mi amas iri en la **urbon** » (aŭ simple « iri la **urbon** ») laŭ tio, ĉu mi amas iri sur la stratoj de la urbo aŭ ĉu mi amas iri el ekstere en la urbon (« iri al la urbo » signifas nur aliri, sed ne eniri) ;

c) en ĉiuj okazoj, kiam ni ne scias, kian prepozicion uzi, ni povas uzi la akuzativon anstataŭ la prepozicio « je » ; ekzemple en la esprimo « mi kontentiĝas tion ĉi » la akuzativo ne dependas de la verbo « kontentiĝas » sed anstataŭas nur la forlasitan prepozicion « je » (= mi kontentiĝas je tio ĉi).

EL LA ESPERANTA LITERATURO

En ĉiu numero de la « Kajeroj » vi trovos eltiraĵon el bone konata kaj valora esperanta libro. Ni esperas, ke la legado de tiuj tekstoj interesos vin kaj instigos vin al legado de la tuta verko ? Por pligrandigi vian intereson ni proponas al vi la jenon : post legado de la eltiraĵo, traduku ĝin franclingven kaj sendu vian tradukon (kun afrankita koverto) al **S-ro Babin, 5, boulev. Buisson, Rochefort-sur-Mer** ; *via tasko korektita estos resendita al vi.*

La Omara virino

(el « Kredu min, Sinjorino », verkita de Cezaro Rossetti, eldonita de Heroldo)

... Estis mardo, kaj oni promesis, ke la foiro estos preta por malfermo je la venonta sabato. Dum la tagoj Liza kaj mi libertempis. Mi puŝis komercajn aferojn for de la menso. Mi supozis bonan negocon ĉe la foiro sed mi evitis antaŭkalkuli aŭ atendi tro multe. Mi ne povis imagi, kiel la foiro povus sukcesi, tamen kiu scias ? En komerca afero plej strangaj kapricoj de la sorto povas ja okazi, eĉ malgraŭ la plej serena aŭspicio.

Vendredon mi eniris la foiron kaj ordigis la standojn prepare je la morgaŭo. Ni aĉetis citronojn, kokinon, legomojn, ktp. Entute estis dekduo da standoj. La aliaj bazaruloj estis tre optimistaj, sed mi ne lasis min forporti de ilia entuziasmo. Sur la estrado montriĝos la « Omara Virino ». Vendrede vespere ŝi antaŭprovis sian prezentaĵon. Ŝi ruĝigis la vizaĝon kaj iris sur la estradon, kie staris tablo, kaj tie sur la tablo ni vidis virinan vizaĝon sen virina korpo, sed de ŝia kolo etendiĝis omaraj gamboj kun du tenajlaj ekstremaĵoj. Kiel la iluzio estis aranĝita, mi ne scias, sed mi konjektis, ke ĝi estas iel kreita per speguloj. Mi diris al ŝi :

« Omaro ne estas ruĝa ĝis post boligo. Ĉi devus esti nigra, se ĝi ja vivas, kiel vi prezentas. »

« Mi scias tion », ŝi ridis. « Sed boligita omaro pli longe restas freŝa, ol kruda besto nekuirita, do mi ne bezonas tiel ofte aĉeti novan, kaj cetere la ruĝa koloro estas pli sensacia. La scienca precizo ne tre gravas. Nur atendu ĝis morgaŭ kaj vi vidos la homojn veni amase por vidi min »

« Kaj kion vi faros, se oni volos vidi vin manĝi nekuiritajn fiŝojn, kiel asertas viaj reklamoj ? »

« Ho tute simple. Mi manĝos ostrojn », ŝi bonhumoris...

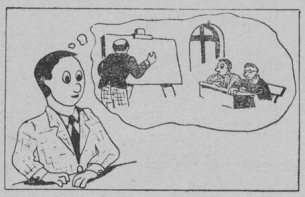
La Aventuroj de Steleto



Baldaŭ la someraj ferioj ! Sed, kien iri ?



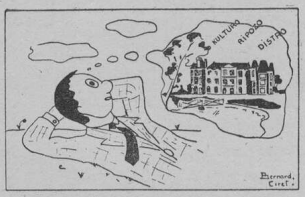
Estus agrable ripozi kaj amuziĝi



Estus ankaŭ agrable kulturiĝi



Sed, kiel akordigi kulturon kun distro ?



Jen la solvo ! Mi iru al la Esperantista Kultur-Domo !

La mirakla fiŝkaptado

Iam, en kastelo, meze de multeplaĉa parko, restadis gestudemuloj. Studemaj ili ĉiuj estis sed ne tro seriozaj. Inter la cerbumad-periodoj (kaj kelkafoje dum la streĉigaj studadoj) eksplodis ridoj, ekflugis amuzaj paroloj, radiis vizaĝoj. Senzorge ĉiuj laboris aj amuziĝis, ludis kaj babilis. Ĉiu tute libere elektis sian plej ŝatatan tempo-pasigilon.

Ĉiumatene, tra la nebuleto, trans la ponteto, du siluetoj kun sako surdorse, vigle paŝis al la insulo : Mik kaj la Profesoro. Rapide, sur loko interarba, vermoj elsaltis el skatoleto sur hoketojn ; siblis du fadenoj tra la aero, vipis la akvon la fadenoj kaj ekatendis la du feliĉaj fiŝkaptad-amantoj. La loko pleniĝis de priĵŝaj revoj, prifiŝaj paroloj kaj profiŝe nervaj elŝprucoj de fumo. Dum la tuta mateno... Kaj tagmeze, elokventaj paroloj kaj gestoj malkovris por la profanuloj la belajojn kuŝantajn enakve, inter la kanoj. « Tiom longa estis la karpo, kiu rompis mian fadenon. » — « Tiom (iom malpli) longa estas tiu, kiu kuŝas sur la tablo en la kuirejo ». « Se la vento..., se la anasoj... » Malfeliĉaj feliĉuloj ! Ĉiuj pioniroj renkontas malhelpajojn ! Ĉiuj fiŝkaptantoj renkontas malamikajojn ! Sed kelkafoje ankaŭ... miraklojn ! Jen la miraklo.

Posttagmeze. La Profesoro promenas en la parko. Sed Mik, atente rigardas la ruĝan flosilon. Senspire, li rigardadas. La ruĝa punkto moviĝetas : sed nenio pli. Elspiro malstreĉas la Mik-an bruston. Nova atendado... Subito voko ŝiras la silenton : « S-ro Mik ! Al la oficejo ! » — « Ĉu urge ? » — « Ŝajnas, ke jes ! Eble telefon-voko. » Mik post lasta ekrigardo al la paca flosilo, rapidas, kunportante la certecon, ke fiŝo profitos lian neĉeeston por formanĝi la vermon senriske, Enirinte la oficejon, li demandas la dejoranton : « Oni petas min veni ĉi-tien. » — « Kial ? » — « Ĉu vi ne vokis min ? » — « Ne. Mi vokis F-inon Nik. » — « Mil diabloj ! » Kaj kuranta Mik, brue ferminte la pordon, trairas la herbejon, transsaltas la ponteton, kaj korpremante atingas la paradizan lokon. Febra rigardo vane serĉas la flosilon. Nenio ruĝa surakve ! Tremanta mano prenas la stangon, ĝin levas. Io peza ĝin arkigas. Ĉu karpo ? Ĉu ploto ? Certe ducent, tricent-grama ! Fine elakviĝas la fiŝo. Sed, kia strangaĵo ! Preninte ĝin en la mano, Mik konsideras... limandon ! La Mikaj esprimoj ne estas ĉiuj tradukeblaj (mi ne diras tradukindaj) esperanten, Bedaŭrinde, ĉar mankos io en tiu rakonto.





LA MAISON CULTURELLE

des Espérantistes Français

Société coopérative adhérente
à la Ligue de l'Enseignement

organise pour 1958 les séjours suivants :

Pâques 1958

Cours d'Esperanto — Reliure — Activités diverses

Du 15 Juin au 14 Juillet

Repos — Passage de caravanes
Cours pour débutants - Reliure - Activités diverses

Du 15 au 27 Juillet

Rencontre internationale

Du 27 Juillet au 10 Août

Le français aux espérantistes étrangers, GRACE A L'ESPERANTO

Du 10 au 31 Août

Nos semaines espérantistes et culturelles

Du 1er au 20 Septembre

Repos et rencontres diverses

Renseignements détaillés contre enveloppe timbrée à : *Maison Culturelle Espérantiste, Château de Grésillon, Baugé (M.-et-L.), ou à : H. Micard, Epineux-le-Seguin (Mayenne). Tél. 1.*

Sablé. — Imp. E. COCONNIER — Le Gérant : H. MICARD